联 合 国 S/PV.6309



安全理事会

第六十五年

临时逐字记录

第六三〇九次会议

2010 年 5 月 10 日星期一上午 10 时举行
纽约

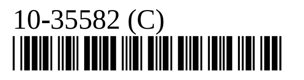
主席:	萨拉姆先生	(黎巴嫩)
成员:	奥地利	迈尔-哈廷先生
	波斯尼亚和黑塞哥维那	巴尔巴利奇先生
	巴西	维奥蒂夫人
	中国	杜小丛先生
	法国	博内先生
	加蓬	蒙加拉・穆索奇先生
	日本	高须先生
	墨西哥	普恩特先生
	尼日利亚	奥尼莫拉先生
	俄罗斯联邦	潘金先生
	土耳其	阿帕坎先生
	乌干达	鲁贡达先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	夸瑞先生
	美利坚合众国	安德森女士

议程项目

布隆迪局势

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-506)。

10-35582 (C)





上午 10 时 10 分开会。

悼念尼日利亚联邦共和国总统哈吉·奥马鲁·亚拉杜瓦阁下

主席(以阿拉伯语发言)：在会议一开始，我谨代表安全理事会,就哈吉•奥马鲁•亚拉杜瓦总统于 2010 年 5 月 5 日去世，向尼日利亚政府和人民表示我们最深切的慰问。

我请安全理事会成员同我一道，为悼念去世的尼日利亚总统默哀一分钟。

安全理事会成员默哀一分钟。

通过议程

议程通过。

布隆迪局势

主席(以阿拉伯语发言)：我谨通知安理会，我收到了布隆迪代表的来信。他在信中要求邀请他参加对安理会议程上项目的审议。按照惯例，并征得安理会同意，我提议，根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第 37 条，邀请这位代表参加对该项目的审议，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，加胡图先生(布隆迪)在安理会议席就座。

主席(以阿拉伯语发言)：按照安全理事会先前磋商中达成的谅解，我认为，安理会同意根据其暂行议事规则第 39 条，向秘书长布隆迪问题执行代表兼联合国布隆迪综合办事处主任查尔斯·皮特里先生发出邀请。

没有人反对，就这样决定。

我请皮特里先生在安理会议席就座。

按照安全理事会先前磋商中达成的谅解，我认为，安理会同意根据其暂行议事规则第 39 条，向海迪·格劳夫人发出邀请。她将代表瑞士常驻代表、布隆迪国别组合主席彼得·毛雷尔先生阁下发言。

没有人反对，就这样决定。

我请格劳夫人在安理会议席就座。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安全理事会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

在本次会议上，安全理事会将听取查尔斯·皮特里先生和海迪·格劳夫人的通报。我现在请皮特里先生发言。

皮特里先生(以英语发言)：我荣幸地以秘书长布隆迪问题执行代表的新身份，向安理会通报布隆迪即将举行的选举的筹备情况。

这既是布隆迪，也是该地区的一个历史性时刻。2005 年，布隆迪举行大选，以民主选举的方式选出了政府，从而标志着过渡时期的结束。如今在 2010 年，布隆迪即将树立一个政治成熟的光辉样板。该国直到最近一直深陷于国内暴力，但现在，它可望很快向我们展示一届经民主选举产生的政府如何把权力移交给另一届政府。

自从我到布隆迪就职以来，我所接触的政治和民间社会对话者虽然仍明显存在看法上的分歧，但都对即将举行的选举的成功表示了谨慎的乐观。我们计划继续密切参与支持布隆迪人民，以确保这种谨慎的乐观态度体现到现实之中。

我现在要谈谈选举筹备工作的细节。2009 年 12 月 15 日，全国独立选举委员会提出了一个雄心勃勃的选举日程。其中排定举行 5 次投票，首先是 5 月 21 日的市镇选举，然后是 6 月 28 日的总统选举、7 月 23 日的立法选举、7 月 28 日的参议院选举以及 9 月 7 日的村级选举。如果有必要举行第二轮总统选举，那么时间可能定在 7 月 26 日。

选举筹备工作的一个重要步骤是发放大约 90 万张免费身份证。除这些身份证外，全国独立选举委员

会主席还授权使用其他证件来完成登记过程。这两个步骤为选民登记创造了条件。登记工作从 1 月 21 日开始，一直持续到 2 月 8 日。在整个过程结束时，总共约有 3 541 596 名选民参加了登记，远远多于最初的预期。临时选民名单其后作了公布和纠正，尽管其范围不一定达到最初的预期。

到目前为止，共有 24 个政党提交了参加市镇选举的候选人名单。其中有 12 个政党已经在 50%的市镇登记，有 5 个政党在所有 129 个市镇中登记了候选人名单。15 个政党已指定总统候选人，此外还有两名独立候选人。全国独立选举委员会计划在全国设立 7 000 个投票站，比 2005 年选举期间多 700 个。

有关各方现在几乎都已签署为各政党、新闻媒体和行政部门规定的行为守则。布隆迪民主阵线和保卫民主全国委员会——尼昂戈马尚未签署行为守则，但是，目前在该地区各国政府和各组织的支持下，正在作出努力，鼓励这两个政党遵守这些原则。

选举期间的安全问题对布隆迪政府及其伙伴来说，也是一个关键的优先事项。2009 年设立了一个技术委员会，负责协调所有与此有关的事项，参与该委员会的有公共安全部长、国防部部长、内政部长和司法部长。这个委员会一直在努力制订一项统筹行动安全计划。该法令草案原定由部长理事会在 5 月 3 日通过，但会议后来被推迟。然而，这并未阻止相关安全机构继续实施统筹行动安全计划中的各项内容。

5 月 4 日，皮埃尔·恩库伦齐扎总统颁布了一项法令，规定 5 月 5 日至 18 日为竞选时间。在同一天，布隆迪内政部长呼吁所有布隆迪人遵守选举法、与示威有关的准则以及行为守则。

关于选举的预算问题，我很高兴地向大家报告，由于布隆迪政府及其各伙伴作出了集体努力并且共同捐资，选举预算款现在几乎已全部到位。尚余的预算缺口现在估计仅略微超过 170 万美元。选举周期可在 5 月份开始，同时我们将继续一道努力，争取筹齐最后这笔款额。为联合国管理的篮子基金提供捐款的包括：比利时、埃及、欧洲联盟、法国、日本、卢森堡、荷兰、挪威、瑞典、瑞士、联合王国、联合国开发计划署和建设和平基金。比利时、中国、欧洲联盟、法国、德国、荷兰、联合王国和美国也为这些选举提供了额外的双边捐助。就布隆迪政府而言，我要高兴地通报安理会，它已为选举预算提供了共计 810 万美元，其中 200 万美元将用于选举的安保费用。

应布隆迪总统的请求，许多国际伙伴已经承诺部署长期选举观察员。欧洲联盟已部署了观察员，而且据我了解，比利时、刚果民主共和国、肯尼亚、纳米比亚、南非、乌干达、美国、非洲联盟、东非共同体以及一些国际非政府组织也正在考虑部署观察员。

关于向选举委员会直接提供支助的问题，一个国际专家组在联合国的支助下，正在提供技术援助。当然，通过支助为协调国际援助而设立的不同机制，开展实地监察访问，动员帮助布隆迪缩小选举资金缺口，在发放身份证活动期间提供援助，或在选举进程的安全、人权、媒体和两性平等相关问题等方面建设能力，联合国在帮助为选举奠定基础方面发挥了长期的重要作用。

尽管迄今为止取得了这些积极进展，但是，我不会佯称重大挑战已不复存在。我几乎没有必要提醒安理会，选举是在仅仅几年前仍影响该国的暴力和真正的人的苦难的背景下进行的。我认为，今后的挑战尤其在于：选举时间表安排过紧，而且需要应对在选举日、宣布选举结果或者解决任何后续选举纠纷时可能出现的紧张状况。我们已经成立一支联合国工作队，负责进行密切监督，并对任何涉及为全国独立选举委员会提供后勤支助或其它支助的紧急需求作出反应。我也高兴地注意到，该委员会为各政党提供了培训，以使它们认识到需要以和平方式对待选举结果。同样，联合国布隆迪综合办事处(联布综合办)正在与各伙伴密切协作，以支持有序、认真和不带党派偏见地处理任何纠纷的进程。

我高兴地注意到，到今年年初为止，与政党有关系的青年人在选举前从事暴力的事件已开始减少。虽

然如此，据报当地仍然有零星暴力事件发生。我们所有人都必须警惕地予以关注，以确保随着目前正式竞选活动的展开，此类暴力不会再度出现，成为一个重大威胁。

即将举行的选举将标志着布隆迪人民、其政治领导人、该区域和非洲大陆领导人以及在我们所有各方——布隆迪国际上的朋友及合作伙伴——的支持下，为了和平事业从事的近 20 年艰苦努力产生了结晶。正如我已说过的那样，选举筹备工作使人有理由持谨慎的乐观态度。我要重申，布隆迪的选举不仅对该国，而且对于整个次区域，都很重要。许多与布隆迪关系密切或不太密切的邻国即将开始富有挑战性的选举周期。我们认为，布隆迪的选举如能成功、和平地完成，将会提高标准，为整个区域的出色进展设定真正的标准。

但除了选举之外，该国将继续面临需要继续加以应对的社会经济、政治和安全方面挑战。广大国际社会的持续密切参与仍将是确保所取得的成就不致逆转并确保该国继续走经济复苏和可持续发展之路的关键所在。布隆迪政府已经开始与联合国广泛讨论的一个问题是，在布隆迪新政府上台后，联合国的参与最好采取哪种形式。我期待继续与布隆迪现政府、经选举产生的下一届政府、各国际伙伴以及安理会继续这一对话。

最后，我确实必须要借这次向安理会作通报的机会，向我的前任优素福·马哈穆德先生作为秘书长执行代表所作的不懈工作表示敬意，我还要赞扬副执行代表宾图·凯塔所作的不懈努力，她在选举准备阶段和联布综合办领导人空缺期间发挥了至关重要的作用。

主席(以阿拉伯语发言)：我感谢皮特里先生的通报。

我现在请格劳夫人发言。

格劳夫人(以英语发言)：我对安理会讨论布隆迪局势时布隆迪代表和建设和平委员会布隆迪国别组合主席受邀与会表示赞赏。我很荣幸地代表布隆迪国别会议主席彼得•毛雷尔大使宣读此发言稿，他因紧急事务不得不离开纽约。

我感谢秘书长执行代表查尔斯·皮特里所作的通报。布隆迪组合将于明天召开会议，听取皮特里先生带来的第一手情况，并讨论选举前夕的局势。

本月晚些时候，布隆迪将开始一个分五个阶段的全国选举周期，选举将延续到 9 月初，并将对该国政府各级的所有选举职位进行更换。在我们与布隆迪人进行的所有接触中，他们都表示，他们希望并且渴望，此次长时间的选举民主实践将使其机构具备新的合法性，并且带来进一步建设该国和平及可持续经济前景所需要的全面政治稳定。

自安理会最近一次就这个问题举行会议以来，布隆迪国别组合的一个代表团于今年 2 月底访问了该国。代表团会晤了包括布隆迪总统在内的所有利益攸关方，并协助进行了《布隆迪建设和平战略框架》第四次半年期审查的准备工作，审查工作已在 3 月 24 日完成，通过了一些建议和结论。

代表团对总体局势的评估是积极的。我们并非看不到在巩固和平道路上等待布隆迪的许许多多的陷阱和挑战，但是，在主席目前对该国所作的三次访问中，我们看到了进展。人们原担心有可能破坏这一进程的一些重要问题已经得到解决，尤其是在建立一个有利环境，以便举行国别组合一贯坚持的自由、公正和和平选举方面。我们看到，在为愿意投票的公民制作身份证方面出现了困难，但这个困难已经解决。我们继续看到，人们普遍担心青年政治团体在不同政治信仰的人当中散布恐惧和威胁。在我们与有关部长举行的会议中，我们得到保证，布隆迪政府愿意处理这个问题。

布隆迪与建设和平委员会一起成功开展了为选举筹措资金的工作。我们筹集到了所需的几乎所有资源。我要感谢所有会员国和国际机构使这一目标得以实现，并要呼吁可能的捐助方——无论是传统捐助方

还是非传统捐助方——提供捐助，以便填补剩下的资金缺口。我还要感谢布隆迪政府、全国独立选举委员会、各政党以及媒体在成功筹备选举进程方面发挥的作用。

布隆迪成功举行选举，将是巩固该国和平与经济发展所需政治基础的关键所在。在该区域将于今年举行选举的几个国家中，布隆迪是第一个。通过成功举行和平的选举，布隆迪可以成为表率。对和平的这一特别贡献应当得到回报。布隆迪需要的投资将远远超过用于选举的 4 000 多万美元。将需要对数十万境内流离失所者、返回者和复员士兵融入社会经济生活进行投资；对劳力密集型基础设施和农业项目进行投资；并且对经济部门的发展进行投资，这些部门能够为数百万生活在贫困中的布隆迪人提供就业、生计和前途。

鉴于多数会员国，特别是传统捐助国，预算压力的增加，将必须寻找愿意在布隆迪担风险的私人投资者。

随着该国建设和平工作的开展，国别组合将继续把国际注意力集中在布隆迪。建设和平委员会应当随时准备帮助同国际金融机构、区域实体以及愿意在布隆迪探索机会的私人部门的代表，建立伙伴关系。布隆迪国别组合也可作为所有利益攸关者的政治平台。最后，国别组合的任务仍然是确保任何建设和平问题都不会遭到忽视。

今年，我们有一个极好的机会，与布隆迪一道思考如何进一步整合国际上对建设和平与发展的支持。我们将必须延长现有的框架。布隆迪政府正在世界银行的支持下，制订一项新的《减少贫困战略文件》。安全理事会将为联合国布隆迪综合办事处决定一项新的授权。建设和平委员会将审查它同布隆迪的接触。

以塞拉利昂为例，精简和协调这些努力，并设法把新的《减少贫困战略文件》同新的《建设和平战略框架》结合在一起，将是可取的。在所有这三个方面查明和处理建设和平的基本问题，是重要的。就这些问题进行定期交流并尽早开始探讨各种可能性，也许是有帮助的。

主席(以阿拉伯语发言)：我感谢格劳夫人所作的通报。

我现在请布隆迪代表发言。

加胡图先生(布隆迪)(以法语发言)：首先，我谨代表我国代表团，对安全理事会主席召开有关布隆迪局势的本次会议，表示衷心的感谢。主席先生，由于这是我在你担任安理会主席以来的第一次发言，我也谨对你成功地履行本月的职责，表示我们最良好的祝愿。我们坚信，你的经验和你的人际及知识才干，将有助于为安理会的工作提供新的动力。

与此同时，我不能忽略借此机会向你的前任、日本常驻代表表示敬意，他出色地完成了上个月的工作。

我国代表团欢迎秘书长布隆迪问题执行代表查尔斯·皮特里先生的光临。由于这是我在他获得任命之后第一次公开发言，我国代表团谨祝愿他在新任上万事如意。我们向他保证，布隆迪政府将为他执行任务提供充分的合作。

本次会议是及时的，因为在 5 月 21 日举行社区选举之前的两周正式竞选期从 5 月 5 日开始以来，刚过了几天。得到布隆迪法律正式承认的 44 个政党中有 23 个将参加选举。

在座各位知道，总统选举将于 6 月 28 日举行。公众将在 7 月 23 日决定代表候选人，参议员将在一周后于 7 月 28 日选出。选举周期将于 2010 年 9 月 7 日选举村级委员之后结束。

尽管为举行这样长时间的选举需要进行大量工作，今天，我们可以充满信心地说，2010 年的选举将会使布隆迪人民和国际社会都感到满意。若干早期迹象和已经完成的重要阶段，都表明这些选举将取得成

功。我现在将不详细列举，现仅提及一些已经采取的步骤。

全国独立选举委员会已经成立，并且制定了协商一致的选举法和日程。选民登记行动和全国人口普查获得了巨大成功。同 2005 年相反，当时民族解放力量仍然处于地下状态，2010 年的选举将在平静与和平的政军气氛下举行。

已经仔细拟定了选举保安计划并将以专业态度加以执行，以避免任何可能妨碍选举顺利进行的潜在问题。我国政府自 5 月 5 日竞选开始以来实施的安保措施，看来运作情况很好。为了表明选举的安全方面的重要性，政府刚为此目的额外拨出 200 万美元的资金。一些捐助者也提供捐款，我们对此深表感谢。

大批区域和国际观察员的存在，是举行自由和透明选举的又一保障。共和国总统通过各个论坛，邀请观察员进行大量部署，以监测选举的正确进行，确保无人能够假称选举舞弊而不服输。

新闻自由正在达到新的高度。为了报道选举，已经建立了媒体的协同作用。大部分媒体在 2010 年签署了一项联合媒体行动计划章程，保证集中资源，在报道选举时遵守均衡、公平和尊重多元化的专业原则。总共有 15 个地方上的公共和私人电台携手报道竞选。记者们开往全国各地，以基隆迪语、法语、英语和斯瓦希里语四种语言，向公众介绍竞选的重点新闻。我们在 2005 年已经感觉到这种做法的积极影响，今年再次这样做将确保这项工作的成功，因此可能成为我们大陆的一个榜样。

已经为成功举行选举创造了有利的环境。这个环境已经存在，每天都可以看到，伙伴们越来越自然而然地进行对话的事实就是证明。在内政部、全国独立选举委员会、各政党、民间社会组织和媒体之间召开了几次会议，以便讨论与选举相关的各种问题。

我们估计，实际上，选举前和选举后的活动同选举本身一样重要，因此需要在选举前、后和期间提供支助活动，以便吸取经验教训、发展能力和建立机构记忆，以此改进布隆迪的选举进程并为我们区域建立一个堪称楷模的民主政体。

5 月 5 日在全国各地开始的社区选举活动进展正常，没有关于发生重大事件的报道。这有利于选举进程所剩阶段。

自由、透明选举的政治氛围和法律及行动框架已经存在。关于筹资，应该指出，修订后的 5 个投票处的总预算为 3 千万美元。数周前，篮子基金金额缺口 2 千零 80 万美元，现因新的更多捐款该缺口已经缩小。

正如我所说的那样，布隆迪政府做出新的努力，为选举安保费用捐资 2 百万美元。比利时、法国、德国、卢森堡、联合王国和美国也有新的捐款。建设和平基金已提供 3 百万美元，我们感谢该基金为支助现正开展的选举进程所给与的推动。选举篮子基金的经理们在各领域已经节省 4 百万美元。

距离 5 月 21 日首轮选举开始不到两星期，选举周期预算依然有赤字。的确，目前局势不像 3 月 24 日建设和平委员会开会时那样令人震惊，但仍要求我们的合作伙伴们给与适当关注。我们紧急呼吁我们的合作伙伴们为填补此赤字提供更多资金。我国政府希望，每天与我们在布隆迪建设和平进程方面开展合作的伙伴们将成为调集和分配更多依然需要的资金的引擎。我们都希望，2010 年选举将是大家共同的成功。

确保为选举提供资金的愿望不应掩盖布隆迪及其人民在长期发展领域的其它需求。因此，两个调集资金的活动应该同时进行，以建立有利于举行自由、透明和和平选举的环境。目前的选举周期是布隆迪近期历史上最长的选举马拉松。它将延续 4 个月，同时，社会经济引擎必须继续运转，并且必须为其添加燃料。这里所说的“燃料”，我们是指为布隆迪的长期发展项目提供的援助和今后外来投资。我尤其是指受冲突影响人民重新融入社会经济生活全国战略和布隆迪问题特设咨询小组第一次会议期间确定的优先事项，这应成为国际社会持续关注的目标。

最后，我要感谢布隆迪的区域合作伙伴们、整个国际社会和各地所有为布隆迪的和平事业投入时间和精力的各方。我国代表团向安理会保证，布隆迪人比以往更加决心在选举前后和期间寻求解决选举冲突的对话文化。我们也下定决心，完成应对举行自由、透明和和平选举的挑战。我们曾在 2005 年这样做过，我们向国际社会许诺，我们将再次这样做，使布隆迪成为和平的绿洲和非洲大陆，尤其是我们次区域成功民主的范例。

主席（以阿拉伯语发言）：我的名单上没有其他发言者了。根据安理会先前磋商达成的谅解，我现在请安理会成员举行非正式磋商，继续讨论该问题。

上午 10 时 45 分散会。